

VƯƠNG TRẠCH

CHÚ THƯỜNG

Vọng tưởng 15



VUILEN



COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ



TRUYỆN TRANH HIỆN ĐẠI TRUNG QUỐC

Tác giả : VƯƠNG TRẠCH

Chú THOÔNG



TẬP 15
VỌNG TƯỚNG

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ
VUILEN.COM

CHỦ THOÔNG
VỌNG TƯỚNG

Tác giả: VƯƠNG TRẠCH

Chịu trách nhiệm xuất bản

TS. QUÁCH THU NGUYỆT

Biên tập: NGUYỄN TRÍ CÔNG

Dịch lời: ĐẶNG ẮN

Bìa: ĐỨC HẠNH

Kỹ thuật vi tính: NGUYỄN VĂN TÂM

Sửa bản in: NGỌC HUYỀN

VUILEN.COM

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

161B Lý Chính Thắng, Q.3, Tp. Hồ Chí Minh

ĐT: 9316289 - 9316211- 8465596

Fax: 08.8437450

E-mail: nxbtre@hcm.vnn.vn

Website: <http://www.nxbtre.com.vn>

CHI NHÁNH NHÀ XUẤT BẢN TRẺ TẠI HÀ NỘI

Số 20 ngõ 91 Nguyễn Chí Thanh,

Q. Đống Đa, Hà Nội

ĐT: (04)7734544

Fax: (04)7734544

E-mail: vanphongnxbtre@hn.vnn.vn

Khổ 11.3x17.6cm, Số 186-2008/CXB/63-21/Tre. Quyết định xuất bản số : 05A/QĐ-Tre, ngày 03 tháng 03 năm 2008. In 5.000 cuốn ,tại công ty cổ phần in Thanh Niên, 62-Trần Huy Liệu-Q.PN. TPHCM. In xong và nộp lưu chiểu tháng 05 năm 2008.

Lời nói đầu

Cùng bạn đọc thân mến!

Vương Trạch là một họa sĩ tài ba của Hồng Kông. Suốt hơn 30 năm qua, ông đã miệt mài sáng tác và đã tạo ra một nhân vật hết sức nổi tiếng, được độc giả Đông Nam Á, Trung Hoa... hết sức ái mộ: đó là chủ Thoòng. Trong bộ chủ Thoòng còn có các nhân vật cũng hết sức đặc biệt: Xã Xệ (khờ khạo, sai một đằng làm một nẻo), Lý Toét (thành thật, đôi khi cũng ma mãnh, láu cá), lão Triệu (nhà giàu hãnh tiến, kiêu căng, thù vật), cô Trần (kiêu kỳ, đỏng dắn, luôn nhìn lên trên mà không biết tuổi mình đã quá "băm", cô là đối tượng mà chủ Thoòng si mê)... Các nhân vật này đã và sẽ còn sống mãi qua ngòi bút của ông. Thông qua những nhân vật của mình, Vương Trạch phê phán những thói hư tật xấu của người châu Á. Những yếu tố hài hước đã được họa sĩ khắc họa rất tài tình, thông qua việc gây cười để **ngấm chê trách, đã kích thói hủ lậu, hào danh, ưa khoe khoang, thậm chí cả bệnh hoang tưởng nữa...** Sống trong một thế giới mà đồng tiền được coi là tối thượng, những người ngây thơ, khờ dại như chủ Thoòng thật khó mà thích nghi cho được. Chủ luôn bị thất nghiệp, đói khổ, và bị tình phụ... Do đó chủ sinh ra bệnh hoang tưởng. Để làm người tốt, chủ phải trả giá, bị coi khinh, bị đánh đập oan uổng, có khi vì muốn giúp đỡ mọi người mà chủ bị mất việc, rơi vào cảnh túng thiếu triền miên. Đó chính là cái xấu, cái đáng lên án trong xã hội tư bản. Trong một thế giới mà mọi thứ đều thay đổi xoay vần, chủ Thoòng lại ăn mặc bộ đồ cổ chinh hiệu Trung Hoa, không bao giờ thay đổi. Đó chính là nét độc đáo trong tính cách của chủ Thoòng, hay đó là thói hủ lậu của người châu Á, khư khư bám lấy cái quá khứ hào hùng của cha ông và khi bị các nước lớn áp bức thì tự nhủ: "Nó đánh mình như đánh bố nó" ??

Bạn đọc thân mến!

Đây không phải là lần đầu tiên chú Thoòng ra mắt công chúng Việt Nam. Trước đây, chú cũng từng có mặt ở Việt Nam và được bạn đọc vô cùng yêu mến. Tiếc thay, những truyện cười hóm hỉnh, sâu sắc và cười ra nước mắt của chú lại bị một số người cố tình bóp méo, gây cười một cách dung tục (bằng cách lấy hình tượng của chú rồi vẽ ghép) nên có một thời gian, chú Thoòng phải bị mang tai mang tiếng. Với quyết tâm khôi phục lại hình ảnh một chú Thoòng đáng yêu, đáng buồn và đáng giận, Nhà xuất bản Trẻ đã cho biên dịch rất công phu, cẩn thận từng từng thành ngữ, từng câu đối thoại... để cống hiến cho độc giả thân thương của mình những tiếng cười thâm thúy, hầu giúp các bạn có được những giây phút thư giãn thú vị sau những giờ phút lao động, học tập căng thẳng, mệt nhọc.

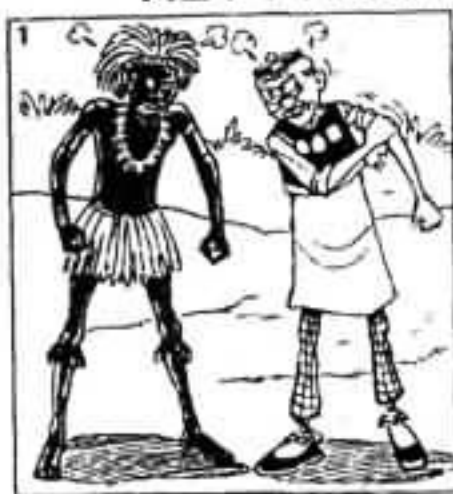
Rất mong chú Thoòng sẽ được bạn đọc ủng hộ tìm đọc như đã từng ủng hộ các bộ truyện tranh hay của Nhà xuất bản Trẻ.

Trân trọng.

NHÀ XUẤT BẢN TRẺ

* Câu nói của AQ trong "AQ chính truyện" của Lỗ Tấn

HẾT PHƯƠNG CHỐNG CỰ





ĐẦU BẾP CỦA



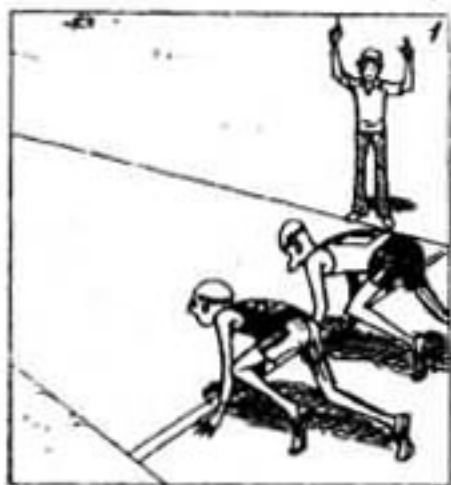
LÙA



ĐẦU BẾP

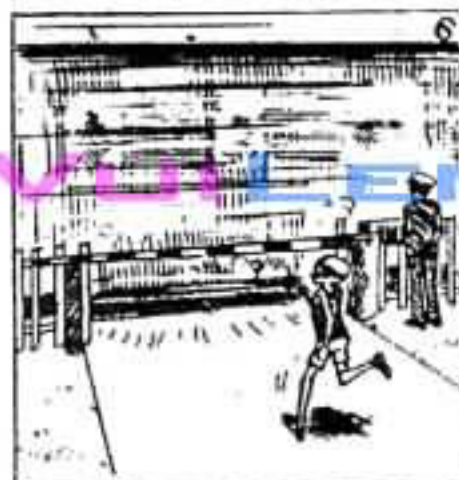


NGUYÊN NHÂN CỦA

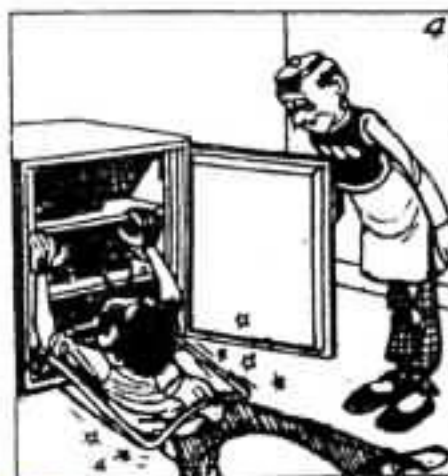


BẦY

SỰ THẤT BẠI



TRỘM



TÁC DỤNG PHỤ



2



5



5



6

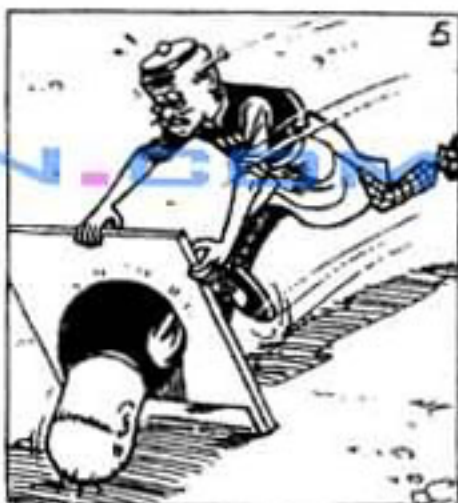
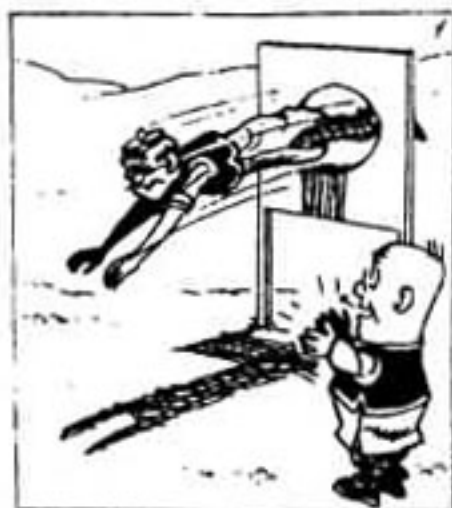
MÓN ĐỒ CỖ



CHỈ ĐƯỜNG



LỖ NHỎ QUÁ



HIẾU LÂM



CÓ NGƯỜI LÀM GIÙM

CÁI CẬP CỤ NÀY HƯ HẾT
RỒI, KHÔNG CÒN XÀI
ĐƯỢC NỮA...



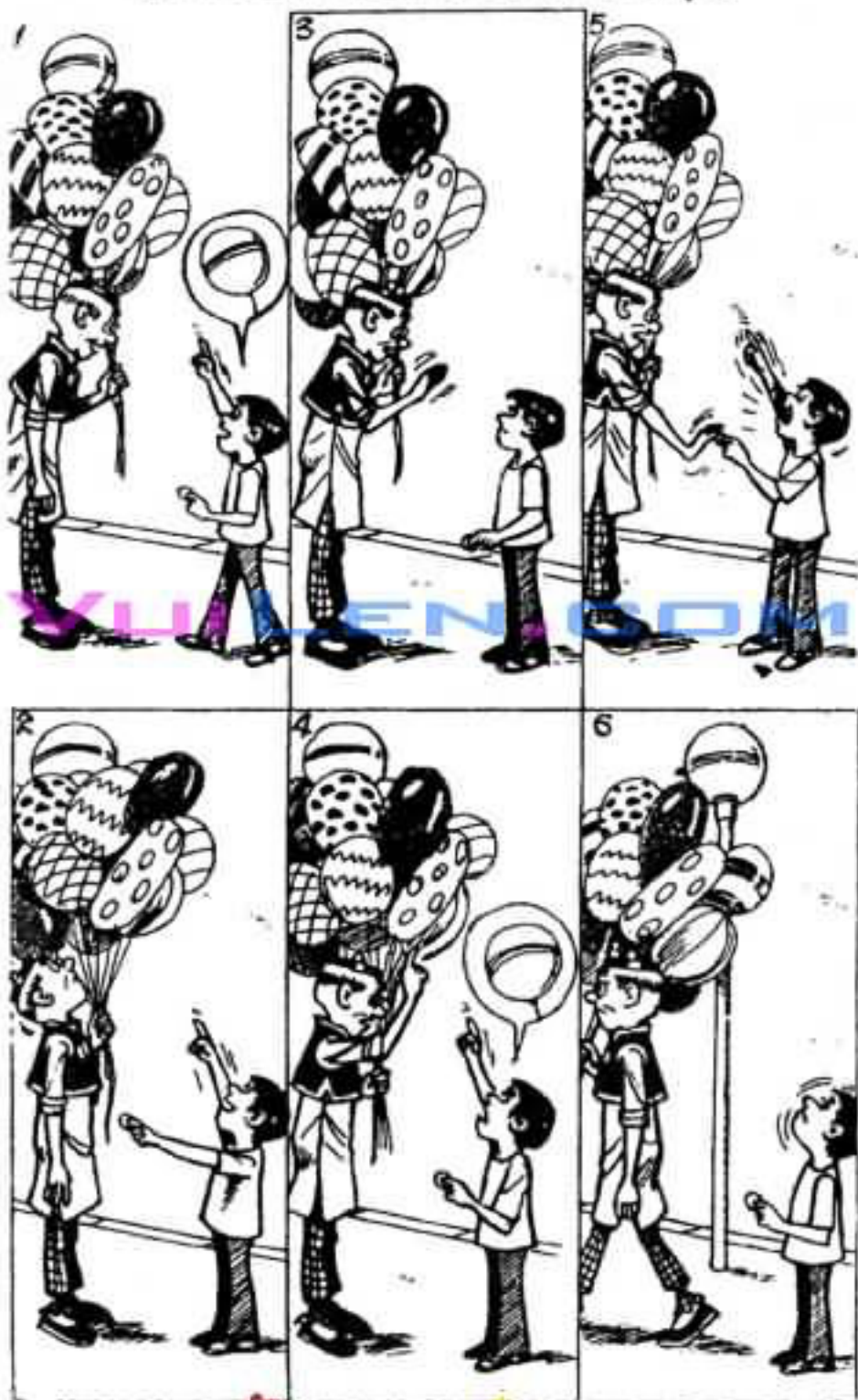
ĐEM BỎ VÀO
XỢT RÁC THÔI...



RIẾT RỒI THÀNH THÓI QUEN



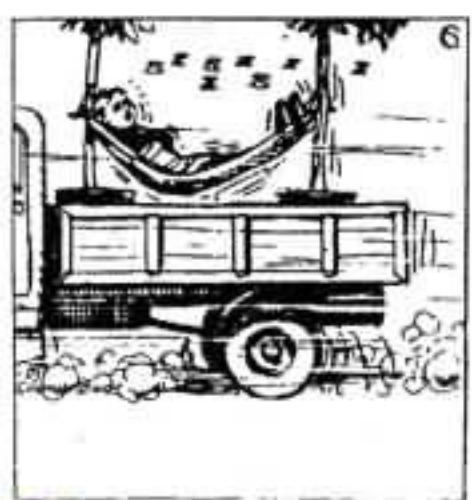
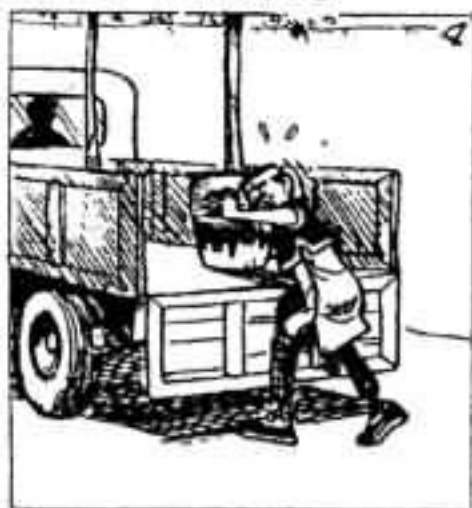
CÁI ĐÓ KHÔNG BÁN ĐƯỢC



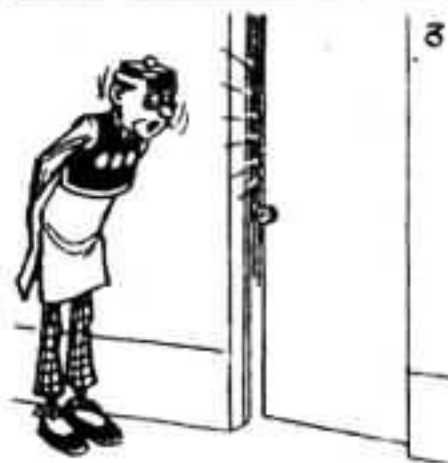
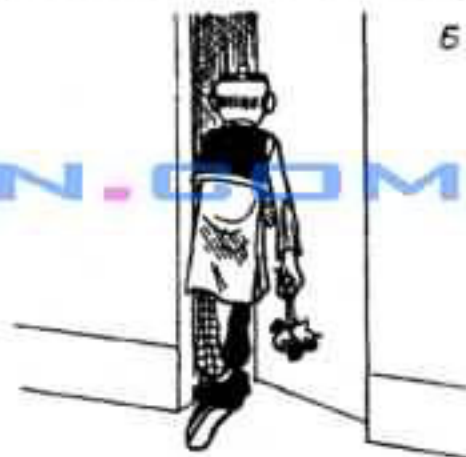
ĐI XE BUÝT LÀ HAY NHẤT



NƠI MẮC VÔNG LÝ TƯỞNG



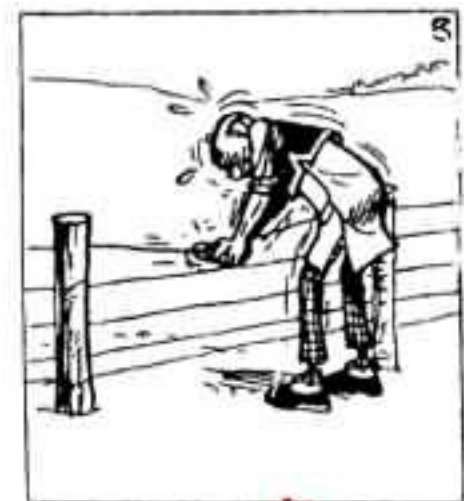
HƯ BỘT HƯ ĐƯỜNG



LỬA CHÁY ĐỔ THÊM DẦU



LÀM DÂY ĐÀN



GIÀNH NHAU ĐẾN TRƯỚC



VI KHÁCH LA ĐỜI



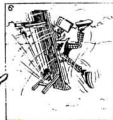
BỆNH CŨ TÀI PHÁT



KỂ TÔI TRỞ
THÀNH TÊN
AN CƯỚP. BỊ
BẮT NGỒI TÙ.
TRÁI QUA
GIẢI HUÂN
TÔI TRỞ
THÀNH MỘT
NGƯỜI CÓ LỊCH
CHƠI BÀ HỒI, VÌ
THẾ TÔI MỚI
BẾT THƯỜNG
THỨC CẢNH
ĐẸP NÀY.



CHỜ TÍNH KẾ HẠI NGƯỜI



HỌA TỬ MIỆNG



NHA SĨ CÁ MẬP



NHẤT CỬ LƯƠNG TIỀN



TRÙNG HỢP LÝ THỦ

NẾU ĐỪNG
VẬY TÔI SẼ
ĐẾN ĐÂY TẠ
CHỜ ỜNG.

NHÂN 2 CÁI RĂNG CỦA
CỦA ỜNG THÌ BIẾT CHẮC
ỜNG SẮP PHÁT TÀI.



ẢO THUẬT



TÓC NGỦ CHƯA TỈNH



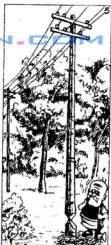
TRÔNG GÀ HÓA CUỐC



PHÁT TRIỂN KHÔNG ĐỀU



ĐỐN NHẦM



MÃY ẢNH THIÊN NHIÊN



DÃ NHÂN XÃ RÁC



KẾT CUỘC MỘT CHUYỆN TÌNH



KHÔNG CÓ MẮT



CHỈ BIẾT BẮY NHIỀU CHỮ



CHUYỆN LẠ THỜI MIỀN



NĂNG MƯA LÀ CHUYỆN CỦA TRỜI



ỐNG NƯỚC CŨ



NHẤT THỜI SƠ Ỡ



ỐC GỌI HỒN



KHÔNG NHẢM NHỎ



HỌA SĨ KỶ KHÔI



TIÊU DIỆT NHANH, HẠ GỤC GỌN



TRÁNH VỎ DỪA GẬP VỎ DỪA



THÀ CHẾT



CƠ HỘI



CÒN HƠN



HIẾM CÓ



CÓ CƠ ĐỂ ĐỔ THỪA



MÀU

CHẠM HIỂU



THUẬN



GẶP PHẢI KẼ MỐC TÙI



CẢ HAI ĐỀU



BÁN ĐỪNG GIÁ



ĐOẠT KỶ LỤC



LỰA CHỖ



CHƠI CHẠY



ĐỂ NGÃ



TRỐN



AI LÀM



NHẢY



PHIÊN AI ?



LỘN CHỖ



ĐẤU VÕ



HỌA VÕ



MỒM



ĐƠN CHÍ



ĐỤNG GÌ



SÚNG NƯỚC



ĂN NẤY



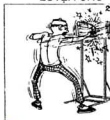
HẠNG NẶNG



MỖI CHÚT



LUYỆN CHO



MỖI KIỆN



TAY CÙNG



THÌ RA



BẰNG CHỨNG



LÀ VẬY



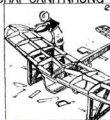
HIỂN NHIÊN



CHẤP HÀNH



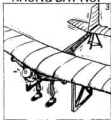
CHẤP CẢNH NHƯNG



ĐỪNG LUẬT



KHÔNG BAY NỔI



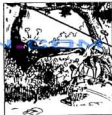
BẦY KHÔNG ĐỪNG



QUÁI



ĐỐI TƯỢNG



NHÂN



CẢI GI



CÙNG NHẤT



TO



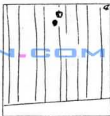
TÀNG TẬN LƯƠNG TÂM



MỤC TIÊU



CHẠY CHO CHẮC ĂN



LỚN



THƯƠNG NGƯỜI NHƯ THỂ THƯƠNG THÂN 1



DỪNG LỜI



THƯƠNG NGƯỜI NHƯ THỂ THƯƠNG THÂN 2



THÔI NỮA



CÀNG TRỊ CÀNG



PHI

TRẦM TRỌNG



TANG



CHỈ ĐƯỜNG



LÒNG VÒNG



RẮC RỐI



CÀNG LÚC



GẶP PHẢI



CÀNG QUẬU



DỪA BOM



NHỜ MƯU KẾ



CHƠI



MÀ ĐƯỢC VỢ



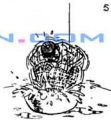
KHẪM



TÊN TRỘM BỊ CẮM



TẮY... SẠCH TRƠN



ĐỒNG QUẢ MẠNH



QUÀ TẶNG BẤT NGỜ



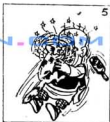
NGÓ TRƯỚC QUÊN SAU



VÕ SAY



ĐUA VỚI MÈO



KẼ LỢ ĐỀNH



CHIẾM CHỖ



ĐỌC KỂ



KHÔNG ĐÚNG Ý ĐỒ



TẠI NẠN NGHỀ NGHIỆP



VẾT NỔI



LÀM CHUYỆN TRỜI ƠI



TRẬN ĐỊA CẢ MẬP



KHÔNG CÓ SAO ĐẦU



TÍN HIỆU CẦU CỨU

4



2



3



BẤT ĐỒNG NGÔN NGỮ



SỬA CHỮA LỖI LÀM



NHẬP CẢNH TRẢI PHÉP



ÔNG TA CHẾT RỒI! 2



QUẢNG CÁO TUYỆT VỜI



ĐẠO ĐỨC GIÀ



KINH NGHIỆM CÓ THỪA



ĂN NÓI BẬY BẬ



ĐÓN XE XUỐNG ÂM PHỦ



TÌNH NGAY LÝ GIAN



BANH ĐAU RỒI ?



LỖ LÀM



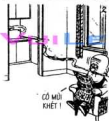
NGÀN CÂN TREO... TRÊN ĐẦU



ĐẦU SÔNG NGỌN GIÓ



KHẾT HẾT



SAU KHI BÁN HẾT



ĐỢI ĐẾN MỘC RỄ



ĂN GÌ BỔ NÀY

TÔI ĂN MỘT
MIẾNG GAN ...



ĂN GAN ĐỒ
GAN ...

HÔNG LÊ ĂN CÀNH
THÌ ĐỒ CÀNH HAY
SẠO?



TÔI ĂN MỘT
MIẾNG THẬN ...



ĂN GAN ĐỒ
THẬN ...



MỠI VẬY
TÔI RẤT
THÍCH ĂN
CÀNH GÀ



THEO ĐÚNG LỜI DẶN



NHỜ CÓ TẬP THỂ DỤC



KHÔNG XÀI ĐƯỢC NỮA



ĐỘNG VẬT TIẾN HÓA



ÔNG CHỦ



2 TÔI SẼ CHO HẠN MỘT BÀI HỌC...



KHI THÚ RỪNG TRẢ THÙ



TUYỆT CHIÊU



TẠI VỎ DƯA HẦU



ĐÀNH PHẢI BỒI THƯỜNG



THỰC KHÁCH KỶ KHÔI



DÀN HỢP XƯƠNG



LO LÀM QUÊN ĂN



MƯƠN GIÓ TRẢ THÙ



KỂ LẬP DỊ



TƯỚNG CÂU ĐƯỢC CÁ LỚN



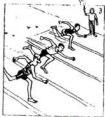
VỌNG TƯỚNG



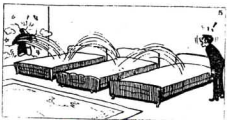
CẮM VƯỢT QUA



TÔI MƯỢN ĐƯỢC CÁI KẪO CHẦN ĐỂ
SỬA ĐƯỜNG, NỮ KẪT VỪA ĐỘ CAO 2
CHỖ THÌ
ĐẦU...



THỬ ĐỘ NHÚN



CON CHUỘT BỤ



CON CHUỘT
ĐÃ BỊ
THƯƠNG...
HỒNG LÊ CON
CHUỘT NÀY
THÔNG MINH
ĐẾN NHƯ
VẬY?



NHƯ CHÓ VỚI MÈO



THAM THÌ THÂM



KẺ HẢO SẮC



GIƯỜNG ĐÔNG KÍCH TÂY



VŨ KHÍ LỢI HẠI



SỰ KẾT HỢP HÀI HÒA



Tiếp tục cầu cứu



Kiểu Tóc Tương Phản



HIẾU KỶ



THUỐC MỘC TÓC TỨC THÌ



TÁC DỤNG NGƯỢC



CỤC ĐÁ NHỎ



TỰ MÃU THUẦN



TRÙNG TRI KỂ GÂY ỒN ẢO



CÁ ẺN KIẾN CÓ NGÀY KIẾN ẺN CÁ



ÁO QUẦN BỊ RÚT NƯỚC



THÂN MÌNH CÒN LO KHÔNG XONG



CHIẾN TRANH



NỒI

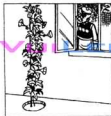
ĐỒ CHƠI



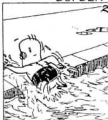
THẦN



CÙNG HỢP XƯỚNG



BƠI ĐẾN



LỖ RỜI CHO LỖ LUÔN



ĐỊCH



BẮT RẮN NƠI RỪNG TRÚC



ĂN MÌ



ÁCH GIỮ ĐÀNG MANG VÀO CỔ



Kiểu mới



VÕ CÔNG MỜI RƯỢU



UỐNG PHÌ



BÀN TAY THÉP



TUỔI XUÂN



MỘC LỘN CHỖ



THẾ GIỚI CỦA



THÌ RA LÀ VẬY



NGƯỜI LÙN



GIẾNG



Ở SAO CHO



ƯỚC



VUA LÒNG NGƯỜI



ĐÃ NGHÈO CÒN GẶP CÁI EO



TIỀN NÀO



CHỈ CÓ GIÀY PHỤ NỮ LÀ VỪA



CỦA NẤY



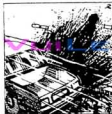
VÔ ĐỊCH ĐÁNH GÔN



THIỆT BỊ



ĐỂ LẠI DẤU VẾT



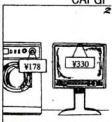
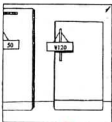
ĐẶC BIỆT



SAU KHI



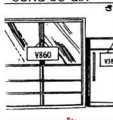
CÁI GÌ



BÔI TRƠN



CŨNG CÓ GIÁ



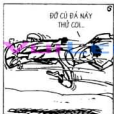
HAI HỔ



CHỈ BIẾT



TƯƠNG TRANH



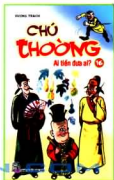
ĂN MỘT THỨ



ĂN NĂN HỐI HẬN



Mời các bạn đón đọc:



VUI LÊN



Giá thường: 10



Giá: 9,000 đ

VUI LÊN .COM